

TÕLKEVÕISTLUS JUVENES TRANSLATORES

Juhised

Käesoleval leheküljel – täitke allolev tabel trükitähedega.

Järgnevatel lehekülgedel – kirjutage etteantud ridadele oma tõlge ning ärge väljuge trükitud raamist. Igal leheküljel kirjutage ülal leiduvatele ridadele õpilase nimi ning kooli registreerimisnumber ja nimi, samuti lehekülje number / lehekülgi kokku.

Lähtekeel: INGLISE	Sihtkeel: EESTI
Riik: EESTI	Pup'i: 586 School: 40
Kooli nimi: HUGO TREFFNERI GYMNAASIUM	
Registreerimisnumber: 40	
Õpilase perekonnanimi: KANGRO	
Õpilase eesnimi: KAIRI	
Vastutav õpetaja: KATRIN OJAVEER	

Õpilase nimi: Kairi Kangro.....Kooli registreerimisnumber ja nimi: 40 Hugo Treffneri Gümnaasium

Tõlge:

Paabeli torni muutmine tugevus torniks

Töö, perekondlike põhjuste või lihtsalt turismi tõttu niigist niiki liitudes peavad inimesed suhtlema kultes, mis ei ole nende emakeel. Sisse- ja väljarände mõju majanduslikule, poliitilisele ja intellektuaalsele elule Euroopas järgest kasvab. Kuigi muutus maailm võib tekitada hirmu identiteedi kaotuse es, pakub kultuuriline mitmekesisus võimalusi uuendusteks ning arenguks. Et võimaldada Euroopal saavutada oma täispotentsiaali, tuleb need hirmud hajutada ning rakendada uusi energiasid.

Lisboni Strateegias nähti keeleõpet kui peamist vahendit majanduskasvu ning sotsiaalse üksmule saavutamiseks ning seetõttu tehti aastal 2007 mitmekeelsusest eraldi Komisjoni-portfell. Mitmekeelsus käib inimeste kohta, kes suhtlevad oma igapäevaelus rohkem kui ühes keeles. Kuigi kogu Euroopa mitmekeelseks muutmine võib esmapilgul tunduda heidutava ülesandena, si alusta me süiski päris nullist.

Õpilase nimi: Kairi Kairno.....

Kooli registreerimisnumber ja nimi: 40. Hugo Treffneri Gümnaasium

Mitmekeelse suhtlemise vormid sisaldavad ka
 regionaalseid keeli ja murdeid (nagu kokni või
 geordi) ning vüpekeli. Inimesed, kes räägivad
 nüüd mõnda regionaalset või vähemuskelt keelt ka
 oma rüügi keelt, on mitmekeelsed, ent ei tea seda!
 Enamik migrante Euroopas räägib seda keelt,
 millega nad saabusid, ja lisaks veel oma
 vöörustajariigi kult. Paljud eurooplased
 kasvavad üles mitmekeelses perekonnas.
 „Emakeel“ idee tähendab nende jaoks vähe;
 tõenäoliselt tunneksid nad end kodusemalt
 esimese keele, või isegi mitme „esimese keele“ ideega.
 Kiire tööalane ja õpilaste liikumine on
 peamiseks liikumapanevatiks jõududeks, ei
 tohi alahinnata ka rahvusvahelise suhtlemise
 laenuemise ja ühenaailmse turismi mõju kultöppele.
 Sellest hoolimata on tööd veel palju. Euroopa
 peab julgustama inimesi üksteise kultuuru omaks
 võtma, kuna see võib lisaks keele- ja kultuuru-
 barjääri ületava koostööparandamisele endaga
 kaasa tuua ka täiendava tulu inimuste endale

Lehekülg 3./3.

Õpilase nimi: Kaivi Kangro

Kooli registreerimisnumber ja nimi: 40. Hugo Treffneri Gümnaasium

..kultuuri- ja suhtumise teadlikkuse tõusu näol.
..Julub luua mooduseid võimaldamaks
..inimestel täiel määral oma liikumisvabadust
..ära kasutada.

.....Ent mitmekelsuse positiivne mõju ühiskonnas
..on ainult üks osa üldpildist. See on kasulik
..ka ühiskonnale tervikuna. Keeleõpe avaldab
..suurt mõju tervete kogukondade haridusele,
..ja on tõestatud, et haridus on tugevalt
..seotud elatustaseme, tervise ning üldise
..heaoluga.